

# 粵港澳研共建中醫藥灣區

## 加大優質中醫藥產品與服務供給 推進中醫藥國際化

香港文匯報訊（記者 方俊明 珠海報道）「粵港澳大灣區·中醫藥灣區」研討會昨日在珠海舉行，探討啟動「中醫藥灣區」建設。據香港文匯報記者了解到，「中醫藥灣區」倡議獲得中央有關部委、粵港澳三地有關政府部門的高度關注和支持，亦在本次大會上獲通過，由粵港澳三地攜手共建。該倡議明確將加大優質中醫藥產品和服務供給，建立更加有效的區域協調發展新機制，共同致力於將大灣區建成一個世界級、高水平的中醫藥健康灣區。



據了解，「粵港澳大灣區·中醫藥灣區」研討會以「創新·融合·發展·共享」為主題，得到廣東省中醫藥局、粵港澳大灣區中醫藥創新中心等支持，由中華中醫藥學會主辦，廣東省中醫藥學會、香港註冊中醫藥學會、國際中醫藥學會（澳門）協辦，吸引來自中央有關部委、粵港澳三地有關政府部門、中醫藥領域官員、專家學者、企業家等近100人匯聚一堂，共同就粵港澳三地攜手推動「中醫藥灣區」建設，促進大灣區融合發展建言獻策。

### 培育「帶路」創新型紐帶

香港中聯辦副主任楊健、澳門中聯辦副主任姚堅、中華中醫藥學會會長王國強、國醫大師周岱翰、全國人大常委譚耀宗、全國政協常委胡定旭、國務院港澳辦交流司司長吳煒、珠海市市長姚奕生、廣東省中醫藥局局長徐慶鋒、天大集團董事長方文權等出席了研討會。

會上還一致通過了粵港澳三地「攜手共建『粵港澳大灣區·中醫藥灣區』」倡議。據

悉，該倡議呼籲粵港澳中醫藥界圍繞「健康中國」戰略，加大優質中醫藥產品和服務供給，建立更加有效的區域協調發展新機制，共同致力於將大灣區建成一個世界級、高水平的中醫藥健康灣區，以更好開創大灣區中醫藥發展、大灣區協同融合發展的新局面，培育「一帶一路」的創新型紐帶，推動構建人類健康共同體。

### 啟灣區中醫藥創新項目

《粵港澳大灣區發展規劃綱要》提到，「深化中醫藥領域合作，支持澳門、香港分別發揮中藥質量研究國家重點實驗室夥伴實驗室和香港特別行政區政府中藥檢測中心優勢，與內地科研機構共同建立國際認可的中醫藥產品質量標準，推進中醫藥標準化、國際化」。

廣東省中醫藥局有關負責人對香港文匯報記者透露，大灣區中醫藥傳承創新發展項目已啟動，粵港澳三地多所高校及中醫藥機構簽署合作協議，在「肌骨同治傳承與創新」科學研究、中醫執業試學長同性輔導計劃、中醫人才培養等方面展開合作。

香港文匯報記者 方俊明 攝



### 「中醫藥灣區」目標

■促進大灣區協同發展及中醫藥產業發展

■為生活及工作在灣區的民衆提供優質便利的中醫藥健康服務

■對全國全球產生輻射作用，推動中醫藥更好地服務人類健康

■整理：香港文匯報記者 方俊明

### 智能中醫館率先登珠海

香港文匯報訊（記者 方俊明 珠海報道）作為「粵港澳大灣區·中醫藥灣區」建設的創新嘗試，新型中醫館天大館率先佈局大灣區，首家落戶珠海。香港文匯報記者了解到，該新型中醫館融合中醫藥人工智能和大數據，接下來將陸續在香港、澳門開館，沿着「一帶一路」擴延至全國乃至全球。同時，大灣區中醫藥傳承創新發展多個項目亦已啟動，而作為大灣區中醫藥產業發展支撐點的「粵澳合作中醫藥科技產業園」，目前已入駐超百家企業。

據了解，天大館由天大集團和天大中醫藥有限公司為大灣區居民的健康需求量身打造的新型中醫館，將在定位、理念、格調等方面創新。首先是秉承「上醫治未病」的中醫精神，專科專病，特色特效，康養結合。

其次，倡導「中病即止，以人為本」的經營理念，恪守三準則：客戶該用的藥必須用對；客戶不該用的藥必須禁用；客戶可用可不用的藥必須說明白，幫助客戶自主決定。同時，打破傳統，以簡約新中式為主，力求讓客戶在明快愜意的環境中治病養生。

據介紹，新型中醫館天大館將優先佈局粵港澳大灣區，力爭在廣東開100家以上，擇機在其他省區和其他國家佈點。

### 過百企入駐產業園

與此同時，位於珠海橫琴的「粵澳合作中醫藥科技產業園」成為大灣區中醫藥產業發展的一個重要支撐點。香港文匯報記者從橫琴獲悉，目前園區已入駐111家企業，已與國家中醫藥管理局、葡萄牙傳統醫藥研究院、巴中文化交流協會（巴西）、迪拜健康城等建立戰略合作關係。該產業園GMP中試生產大樓、研發檢測大樓、科研總部大樓等7個項目的一期公共服務平台已啟用，今年底整個園區設施將全部落成並基本投入使用。



## 財政部：將在更多領域擴大外資准入

香港文匯報訊 據中通社報道，中國財政部長劉昆昨日在第22屆東盟與中日韓（「10+3」）財長和央行行長會議上說，中國將在更多領域擴大外資市場准入，更大力度加強知識產權保護國際合作，更大規模增加商品和服務進口，更加有效實施國際宏觀經濟政策協調，更加重視對外開放政策貫徹落實。

劉昆在會上介紹中國當前經濟形勢和財政政策時，明確了上述消息。劉昆同時高度讚賞20年來「10+3」財金合作為維護區域經濟金融穩定作出的重要貢獻，建議各方不斷推進現有合作倡議；在此基礎上，攜手探索未來合作新領域，將區域財金合作提升到更高水平，有效應對外部風險與挑戰，共同維護東亞地區穩定和繁榮。



馬來西亞國家語文局的中國古典四大名著翻譯計劃成功在即。圖為兩名扮成孫悟空的演員展示馬來文版《西遊記》。新華社

### 「10+3」諾行可持續經濟政策

據了解，此次會議在斐濟楠迪舉行，主要討論了全球和區域宏觀經濟形勢、「10+3」區域財金合作未來願景及機制改革等議題，並發表了聯合聲明。會議認為，儘管全球經濟環境日益嚴峻，「10+3」地區仍然是全球經濟增長的重要引擎，但也面臨貿易摩擦、外部需求疲軟和全球金融環境收緊等風險。

「10+3」各方承諾根據各自國情綜合使用貨幣、財政和宏觀審慎政策工具，確保可持續、平衡和包容性宏觀經濟政策的穩健運行；同時，各方重申維護以規則為基礎的多邊貿易體系和開放的區域主義，反對一切形式的保護主義，提高域內貿易投資水平，進一步深化國內資本市場，並推動經濟轉型升級。



■中國財政部長劉昆昨日說，中國將在更多領域擴大外資市場准入。圖為外國採購商和參展商昨日在廣交會上洽談業務。新華社

## 秉翻譯初心 促文明對話

撫摸着嶄新的馬來文版《紅樓夢》第一卷，馬來西亞國家語文局唯一華人董事、漢文化中心主任吳恒燦表示，這是《水滸傳》、《西遊記》、《三國演義》先後翻譯出版後又一成果，從上世紀90年代初開始的中國古典四大名著翻譯計劃成功在即。

「沒有相識，何來感情？」從事馬中翻譯交流工作近40年的吳恒燦引用馬來語諺語說，不同文明之間同樣如此，首先要通過交流「相識」，方能增進理解，繼而相互融合，創造新的文化成果。

「完成翻譯並不是終點」，吳恒燦介紹，漢文化中心還在積極推動中國四大古典名著以馬來文戲劇形式巡演，讓它們真正「融入馬來社會」，得到當地民眾

的喜愛。今年，吳恒燦積極推動將《三國演義》搬上舞台。

令吳恒燦感到欣慰的是，這些作品日益為馬來民眾熟悉、接受。不久前，新山舉行馬來西亞傳統的「三人說劇」比賽，就將《西遊記》列為主題，還專程邀請吳恒燦前去頒獎。

### 文豪鼓勵 投身翻譯

吳恒燦說，其實，當年他選擇走上翻譯道路，也是希望推動馬來西亞華文學和馬來文化的交流融合。

他回憶，當時馬來西亞著名詩人烏斯曼·阿旺鼓勵馬來語專業出身的吳恒燦說，「（將馬華文學翻譯為馬來文的）工作必須有人來完成」。「我不來做，誰來做？」吳恒燦說，自己毅然投入其

中，並進而從事馬中翻譯交流。

### 成功離不開政府支持

「馬中文化交流取得的成果，離不開兩國政府和各界的大力支持。」吳恒燦說。近年來，馬來西亞國家語文局和中方合作，在馬來西亞推動「絲路書香出版工程」，令馬中文化交流更上一層樓，更多優秀中文書籍以馬來文出版，題材也從文學作品拓展到傳統文化、經濟等不同領域。

即將在北京舉行的亞洲文明對話大會讓這位翻譯「老將」頗為振奮，「推動馬來文明和中華文明的『對話』正是我從事翻譯的『初心』，文明對話需要翻譯工作，文明對話也將推動翻譯事業發展。」

■中新社

香港文匯報訊（記者 熊君慧、胡永愛 深圳報道）來自4大洲、11個國家的學員4月30日正式從招商局「共鑄藍色夢想——21世紀海上絲綢之路優才計劃」畢業。這21個學員分別來自巴西、土耳其、吉布提、斯里蘭卡、肯尼亞、老撾、多哥、泰國、坦桑尼亞、意大利等國家，在中國進行了為期20天的學習與交流。

其間，學員們學習考察了深圳、大連、北京等城市，通過不同形式、不同角度學習和認識了中國在港航方面的經驗成果，感受了博大精深的中國傳統文化。據悉，學員們均來自「一帶一路」沿線國家，且從事港口上下游產業鏈工作。這次中國之旅，他們不僅可以學習港航知識、拓展國際視野；學員回國後更是所在企業與中國交流、互惠互信的橋樑。

### 海絲優才計劃21學員畢業已為「帶路」各地育逾百人才

2016年起，招商局港口公司和慈善基金會一起打造了「共鑄藍色夢想」海外公益品牌。該計劃是面向海上絲綢之路沿線國家和地區的公益性人才培養項目，通過培養港航業領軍人才，促進「一帶一路」沿線國港航事業的良好發展，為「一帶一路」倡議在民心相通和人文交流方面發揮着積極的促進作用。

啟動以來，已經連續舉辦五期「優才計劃」，面向「一帶一路」沿線各國培養、輸送了超過130名港航高端人才，為當地發揮港口資源優勢、提升經濟發展水平。



■海絲優才計劃21名學員順利畢業。網上圖片